

Ojai  
NOV 20  
5 PM  
1933  
CALIF.



Froken Ruth Uggla.  
Nylandsгатan 31.  
Helsingfors.

Finland.      Europe.

From P.E., Ojai, California, U.S.A.

Ojai, Calif., 16-11-33

Kära lilla Ultha,

Ditt bref glädde mig och oss alla tre ofantligt. Tack  
skall du kapa. Jag erhöll det ej i New York, emedan vi redan  
hunnit afresa. Det kunde ju ej hällas tillställas oss under resan,  
utan kom hit till Ojai i förrgår. Dike väl: och kyrkornas  
var det ju för mig, men ledsamt nog hinnes ej mitt svar i tid för  
att du kunde upplysa någon där om när julfref skola afsändas.  
De skola väl afsändas i november! Och detta blir väl nästan  
som ett julfref till dig!

Jag hoppas din mamma fick mitt bref från Anna  
Dale. Det talade om nyheterne därifrån. Vi afreste med egen bil  
- en 7 personers Lu Salle - den 28 oktober, en lördag morgon,  
och anlände hit till Ojai i Kalifornien den 14 november, en  
söndag morgon. Resan räckte nästan 16 dagar. Nu måste du,  
lilla Ultha, tillgifva den gamla mostern en sak: mine resemin-  
ner skildras jag i Ruusu-Risti (på finska!) och det vore mig  
omöjligt att i bref tala ännu om samma saker. Därför måste  
jag be dig själf läsa finska eller låta din mamma öfersätta  
och berätt. Ett längre bidrag inflytes i januinumret -  
det hinnes ej till Alfors för julnumret, emedan jag kunde  
skrifa det först här.

Någon, men vissa personliga saker vill jag tala om. Först,

Det är ganska kristligt att ha engelska till utgångspunkt i hembygdsarbetet. Sine  
till engelska bostad, sin i hälla oss mest till det spåriket, men skänk som en till svensk  
som my första om hälla af sin och juld. Herrens på Amundts till de ju och i stället svenska.

Handwritten notes in the left margin, including: "Handwritten notes in the left margin, including: 'Kvällen. Så på en förmiddag på mitt ställe. Håll alla dina saker i en sänkhållare. Men aldrig i alla fall...'"

att din kusin Eric utgjör den tredje i vårt lilla boleg. Han kände  
men såsom gammal och var. Och nog måste man vara både  
thickblig och van för att manövrera en automobils i Amerika.  
Särtill är han utomordentligt snäll och hjälpsam och kun-  
sig i många saker, så jag har det så bra tillsammans med  
honom och Gerard som en människas öfverhufvad kan ha det.  
Vi äro alla alltid på det briljantaste humöret och gossarna  
skämta med mig och funderar ut, huru de skola få sin-  
naga mindre. Emellertid sa de mig så, att om jag ej  
själf tyges i med häandhandskar, så kommes jag nog  
tillbaka hem mer "uppsvölld" än jag var.

Det är ett vackert klimat här i California. Alltid  
sol, alltid varmt. Focist som under de varmaste dagarna  
i juli i Finland. Men nätterna äro kalla och på Oregonen  
kännes det så här vinterhuden ungefär lika som i Finland -  
en smula kyligt och ruskigt. Men här solen en stund kunnat  
varma, så är det helt igen.

Vi bebo ett fint hus, d.v.s. en liten bungalow, som utar-  
des helt obetydligt ut. Men inne ses man genast, att den till-  
hör en rik lady i Boston. Hon har också andra villor här. Detta  
är hennes guest house. De stä alla mest tomma, och det är en  
särskild gämnast att vi fått hyra denna bungalow för 50 dollars  
i månaden, hvortill kommes utgift för gas & elektricitet. Allt  
är här fullständigt: möbler, husgeråd, linne, sängkläder, vatten-  
ledning, elektriskt ljus, gaskäll. Här finnes ett stort living-  
room, tre mindre bedrooms, af hvilka jag har det största, bath-  
room, kitchen, laundry etc. Gossarna sköta om hushållit.  
Vi lefva på en liten höjd och här i dalen är den lilla staden Ojai  
på 5 km afstånd. Hvarje dag företaga vi en bilfärd till staden på  
att fouragera. Allting är en dal i förhållande till de höga  
fjäll, som omgifva oss på alla sidor. De som bo här kalla Ojai  
dalen för Amerikas pärla. Jag säger: ach, om de kunde få se Tiva-  
land, som är helt enkelt existens i allt hvad skönhet ber

Qui, Calif., 16-11-33

Kära lilla Utta,

Ditt brev gladdde mig och oss alla tre ofantligt. Tack  
skall du säga. Jag erhell det ej i New York, emedan vi sedan  
hemmit övern. Det kunde ju ej heller tillställas oss under stans  
utan kom hit till Qui i förrgår. Därför var det och tillkommit  
var det ju för mig, men ledbant nog härnäst ej mitt svar i tid för  
att du kunde upplysa någon så om när julbrev skola afsändas.  
De skola väl afsändas i november! Och detta blir väl nästan  
samma ett julbrev till dig!

Jag hoppas den svenska deck mitt brev från hvar  
dela. Det talade om nyheterna i Qui. Vi afreste med egen bil  
- en 7 persons de Sille - den 28 oktober, en lördag morgon  
och arlandade hit till Qui i Kalifornien den 14 november, en  
söndag morgon. Som räckte nästan 16 dagar. Nu måste du  
lilla Utta, tillgripa den gamla motorbil en sak: minnes min  
men skildrad jag i "Rusens Röst" (ju finsta!) och det var mig  
smärsligt att i brev talade om samma saker. Därför är det  
ju på dig själv bara finsta eller låt den minnen öfveranta  
och berätta. Ett längre bidrag inlyftas i följande nummer -  
Det kommer ej till Q'as för julnumret, emedan jag kunde  
skrifva det snart här.

Någon annan personliga sak vill jag ta om. Först,

Det är ganska konstigt att ha engelska till ungdomspåsk i hvar dags post. Eric  
känd engelska först, så vi hålla oss mest till det språket, men stundom sommar  
som var första gången både af Eric och Jenni. Hvar på Annadale till de ju också Hjel  
svenska.

att sin kusin Eric utgjut den tredje i väst lilla boden. Han kört  
Men trösten gammal och van. Och nog måste man vara både  
i skickligt och van så att manöver en automobil i hvar  
i skickligt är han utomordentligt snäll och hjälpsam och kan  
mig i många saker, så jag har det så bra tillvarans med  
hvar och gossar som en människa öfverhufvud kan ha det  
i. Vi är alla alltså på det bästa tillvarans hvar och gossar  
skänkte mig och funders ut, huru de skola ju vara  
många mindre. Emellertid måste de mig så, att om jag ej  
gjut tages i med hvar handbarn, så kommer jag nog  
tillbaka hem med "Uppsvär" är jag var.

Det är ett vackert klimat här i Kalifornien. Allt  
sol, alltid varmt. Pöccist som under de varmaste dagarna  
i juli i Finland. Men nätterna är kalla och på morgonen  
kännes det så här vinterdagar. Värmen lita som i Finland  
en smula kyligt och rustigt. Men här solen en stund hvar  
varma, så är det helt igen.

Vi bebo ett fint hus, D.V.S. en liten bungalow, som utan  
får helt öfver mig ut. Men inne ser man genast att de till  
här en rik lady i Boston. Här har och i alla vilka här. Det  
är hvaras gäst hus. De stå alla mest tomma, och det är  
särskildt gäst att vi fått bygga denna bungalow för 50 dollar  
i minnen, hvar till hvar utgjut för gas och elektricitet. Allt  
är här fullständigt: möbler, husgeråd, linne, sängkläder, ut  
ledning, elektriskt lys gaskäll. Här finnes ett stort living  
rum, tre mindre bedrooms, af hvilka jag har det största. På  
rum, kitchen, laundry etc. Gossarna sköta om hushåll  
Vi lefn på en liten höjd och här i dalen är den lilla staden på  
på 5 hvars afstånd. Hvarje dag föreläsa vi en bit till till  
att förmåga. Allting är på alla sidor. De som to här till  
Paris, som om jagta oss på alla sidor. De som to här till  
fullt för amerikans pengar. Jag sagt i och, om de kunde på  
land, som är helt enkelt enastående i allt hvad skönhet